

# СЛОВАРЬ СААМСКИХ СЛОВ, ИСПОЛЬЗУЮЩИХСЯ В ОБРАЗОВАНИИ ТОПОНИМОВ НА КОЛЬСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ

Ввиду многочисленных различий, которые вносят в произношение, транскрипцию, а иногда и в значение слов разные диалекты и говоры саамского языка на Кольском полуострове, у каждого слова показывается (в скобках) буква, отвечающая начальной букве названий тех именно основных групп саами, которые пользовались данными определениями. Таким образом: (Б) обозначает Бабинскую группу саами, (Е) – Екостровскую, (К) – Кильдинскую, (Л) – Ловозерскую, (Н) – Нотозерскую, (Т) – Терскую, (С) – Сосновскую, (Сем) – Семиостровскую, (М) – Мотовскую и (Печ) – Печенгскую. Буквой (Ф) отмечены финские названия.

**А** **вв** (К), **авай** (Т), **аввь** (Н) – открытый.

**Ай** – дед.

**Айк** (Н), **аккь** (К) – время, древность, возраст.

**Айк** (К) – составная часть названия женских божеств древнего саамского культа, в значении "мать", "мать бога".

**Айт** (К, Т, Н) – изгородь, ограда для оленей.

**Айхт** (К, Н) – амбар.

**Аккь** (К, Т) – пожилая женщина, баба. Ср. **Айк**.

**Алаш** (К) – очаг, огнище.

**Алл** (Т, К), **элл** (К), **ылл** (Е) – высокий.

**Алмант** (К, Н), **алм-мант** (Т) – мир, вселенная.

**Альс** (К, Н), **альсе** (Т) – междуперстие, промежуток между копытами у двукопытных.

**Алт** (К, Н), **алта** (Т) – важенка, олень-матка (иногда – старше 3 лет).

**Альк** (К, Б, Е), **альке** (Т) – сын.

**Аммель** (Т) – безрогий, комолый.

**Ангесь** (К), **аггесь** (Н) – сооружение для ловли диких оленей, в виде изгороди с узкими промежутками, в которых закреплялись веревочные или кожаные петли ("силья"); воздвигалось обычно в местах, где проходили дикие олени. Из употребления исчезло в 1880-х годах.

**Ангь** (Т), **аннь** (Т) – склон возвышенности.

**Анес** (Н) – жадный.

**Аотце-михт-ламбь** (К) – кочкарниковое болото.

**Аппь-миарр** (Н) – океан.

**Апп**, **арре**, **арред** (Н) – находиться в покое, сидеть.

**Артыз** (Б) – плечо.

**Ауль** (Б) – крюк, крючок для подвешивания котлов над очагом.

**Ахш** (Н) – топор.

**Б** **реукез** (К) – крик животного.

**В** **ааджь** (К, Б, Т и др.) – важенка, олень-матка.

**Вавель** (К) – глубокое русло реки, фарватер.

**Вавскийз** (Т) – северное сияние.

**Вагь**, **вагх** (К, Н) – деревянное вьючное оленье седло.

**Вайвиш** (Н) – вершина горы, возвышенность.

**Вайкес** (К, Н, Е) – сквозной, бездонный – в применении к глубокому озеру.

**Валвенч** (К) – глубокое русло реки.

**Валес** (К, Е, Н и др.) – кит.

**Валле** (Т), **валль** (К) – сокол, ястреб.

**Вальт** (Н), **валт** (К) – власть, сила.

**Варай** (Т), **варенч** (Е, К), **варыш** (Н) – лесная горка.

**Варрэ**, **варрь** (Т), **варь** (Н) – лесная гора, лес.

**Вартед** (К, И) – караулить.

**Варыш** (Н) – см. **Варай**.

**Варь** (Е) – см. **Варрэ**.

**Варьял** (Н) – запад.

**Васткиез** (С) – северное сияние.

**Ватт** (Т) – холм.

**Вахц** (Н), **вохц** (К) – вязаная рукавица.

**Вашш** (Н) – кустарник.

**Вельтед** (Н) – переходить с места на место, на другую сторону, прогуливаться.

**Виель** (Н) – брат

**Виельм** (К, Н) – проток, пролив.

**Виж** (К) – лень.

**Виль** (Б, К, Т), **виель** (Н) – брат.

**Вилькис** (Т), **вилькес** (Н), **вильгес** (К) – белый.

**Вильме** (Т) – проток, пролив.

**Вирме** (К, Т) – сеть.

**Вирр** (Н), **виррь** (К) – лесная горка.

**Вирц** (Н) – баран.

**Витт** (В), **вытт** (К, Т) – пять.

**Воай** (Т) – ручей.

**Воайв** (Т) – вершина горы (букв. "голова").

**Воаллек** (Н) – водное пространство реки под порогом.

**Воарье** (Т) – север.

**Воинч** (Е, Н) – скользкий (в применении ко льду или обледенелой поверхности предметов).

**Волдр** (Т) – шишка, волдырь.

**Воссь** (К) – пыжик, олень-теленоч до 4 мес.

**Вохц** (К) – вязаная рукавица.

**Вуай** (Е, Н) – ручей.

**Вуайенч**, **вуайнек** (К, Е) – ручеек.

**Вуальг** (Печ) – ущелье.

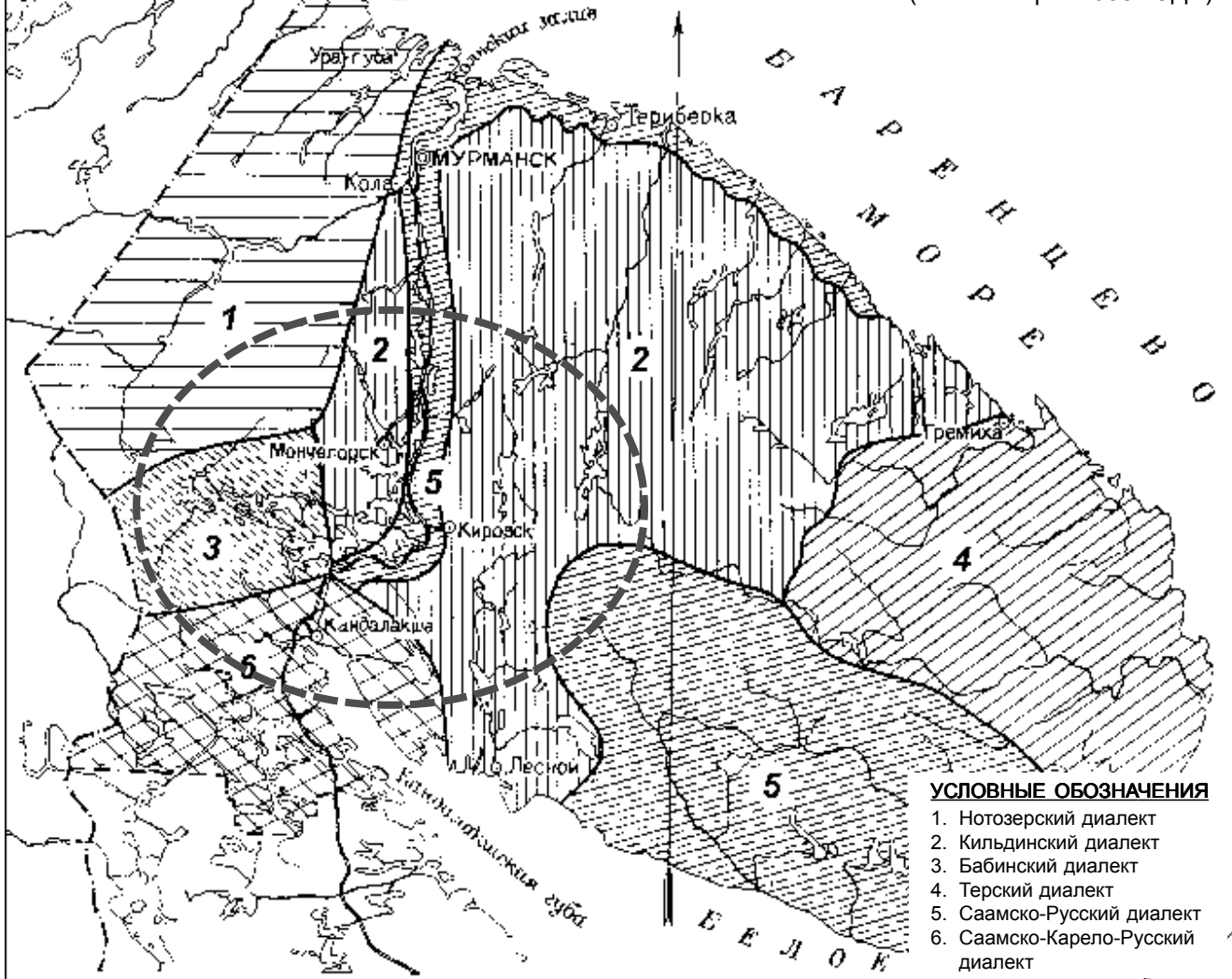
**Вуаммь** (Н) – лесная зона горы.

**Вугнэк** (К) – осоковые заросли при впадении речки в озеро.

**Вуд** (Е) – верхняя безлесная часть горы.

**Вуельн** (Н) – внизу, под.

РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ДИАЛЕКТОВ СААМСКОГО ЯЗЫКА  
В СВЯЗИ С ГЕОГРАФИЧЕСКИМИ НАЗВАНИЯМИ  
НА КОЛЬСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ  
(В ГРАНИЦАХ 1938 ГОДА)



**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

1. Нотозерский диалект
2. Кильдинский диалект
3. Бабинский диалект
4. Терский диалект
5. Саамско-Русский диалект
6. Саамско-Карело-Русский диалект

 – Район бассейна озера Имандры, Чуна и Монче тундр и Хибинских гор

**Вуейтак (Б, Н)** – место переправы оленей (на озере или реке).

**Вуйй (К), вуй (Н)** – сало, жир, масло.

**Вуйк (К)** – прямо.

**Вул (К), вылле (Т)** – низ.

**Вулле (К), вуоллед (Н)** – строгать, резать.

**Вульгес, вуллег (К)** – низкий, нижний.

**Вульн (К), вуельн (Н)** – внизу, под.

**Вум (Е)** – горная долина.

**Вум (К, Т)** – лесная зона горы.

**Вун (К)** – залив, фиорд.

**Вунгк (К), вунг (Н)** – рыболовный крючок.

**Вундас (К)** – песок.

**Вуой (Н)** – сало, жир.

**Вуой (Е, Н)** – ручей.

**Вуоллед (Н)** – строгать, резать.

**Вуом (К, Т)** – лесная зона горы.

**Вуоммь (Н)** – широкий.

**Вуон (Н)** – залив.

**Вуондас (Е, Н), вундас (К), вындс (Т)** – песок.

**Вуорас (Н)** – одичалый, норовистый олень.

**Вуотч (Е)** – отмель.

**Вуозмм (Е)** – см. Вуом.

**Вуппи (Е)** – рыболовная тonya, место притонения.

**Вуппь (Н)** – озерная или речная бухточка

**Вурэч (К)** – ворона.

**Вуун (Е)** – залив.

**Вуэмм (Е)** – горная долина.

**Вуэнне (К)** – теща.

**Вуэск (К)** – окунь.

**Выбрас, выберс (Т)** – олень, самец-третьегодок.

**Выд (Е)** – вершина, покрытая субальпийской растительностью.

**Выд (Б)** – отдельная гора.

**Выденч (К, Е), выдыш (Н)** – горка, вершинка.

**Выдз (Т), вэдз (К, Е)** – снег.

**Выльме (Т)** – прибрежная полоса после отлива или спада воды.  
**Вындс (Т)** – песок.  
**Вырте, вырть (Т)** – быстрое течение.  
**Вытт (К, Т)** – пять.  
**Выэдэнч (К, Е)** – горка, вершинка.  
**Выэйв (Н)** – горная вершина.  
**Выэйе (Т)** – ручей.  
**Выэрье (Т), выэрьем (Сем)** – север.  
**Вьирт (Н)** – обрыв речного дна.  
**Вэрр (К, Н, Б)** – кровь.

**Горр (Е, К), гурр (Т)** – ущелье.  
**Гушк (Б)** – речной порог.

**Дойб, дуайбе, дуйв (Е, И)** – пространство между озерами.

**Егель (К)** – ягель.  
**Егелькант (К)** – бугор, покрытый ягелем.  
**Ей (Т)** – ручей.  
**Еккь (К)** – год.  
**Етть (Н)** – осоковое болото.  
**Еуарь (Н)** – озеро.  
**Ечч (И)** – отец.

**Игий** – ночь.  
**Иебешь, иппиш (К), хиаваш (Н), хиабаш (Е)** – лошадь.  
**Иеккь (Н)** – болото.  
**Иелле, илле (К, Е, Н, Т)** – житель, жить.  
**Иелледь (Н)** – жить.  
**Иенн (К, Н), йеннь (Б), йиенне (Т)** – мать.  
**Иеннай (Т)** – дядя по матери.  
**Иеррем** – плесо.  
**Иий, игий** – ночь.  
**Инц (Т)** – утро.  
**Инцысь-тасть (К)** – звезда Венера (букв: "утренняя звезда").  
**Иогенч (К)** – речка.  
**Иок, йок (повсеместно)** – река.  
**Иок-ладвь (Н)** – вершина реки, исток реки.  
**Ионн (К, Н)** – большой.  
**Иппиш (К)** – лошадь.  
**Ирнн (Н)** – наиболее широкая часть озера.  
**Иттед, йиттед (К, Е)** – показываться, обнаруживать себя.

**Иемне, йемнь (К, Т)** – земля.  
**Йенг (Н)** – лед.  
**Йенк, йенкь (К, Е)** – болото.  
**Йеннь, йиенне (Б)** – мать.  
**Йидыч (Е, Б)** – голец (*Salvelinus alpinus*).  
**Йинг (К, Т), йенг (Н)** – лед.  
**Йокенч (Е)** – речка.  
**Йырнь (К, Е)** – удаленное от берега место большого озера или моря, "голомень".

**Каалк (К)** – лыжи.



Саамская женщина с керержкой

**Кайв (К, Н)** – источник, родник.  
**Кайв-ламбь (Е)** – моховое болото с участками топей.  
**Кайдаш (Н)** – пространство между рекой и озером.  
**Кайег кайй (К, Н, Т)** – чайка.  
**Каин, кеайн (Т, К, Н), кейн (К, Е, Б)** – место, где проходит зимняя дорога, проезжее место.  
**Кайнт (Е)** – сухое место на болоте.  
**Кайсе (Печ)** – возвышенное узкое место между рекой и ее притоком.  
**Калв (Е, Н)** – муть или окраска воды, получающаяся от недавно окрашенного невода.  
**Калле (Т)** – скала.  
**Калле (К), каллед (Н, Е)** – переходить в брод.  
**Калли (Е), каллий (Б)** – скала.

**Калм (К), калме (Т)** – холод.  
**Калм-чацць-коппь (Т)** – родник.  
**Кальм (К), кальме (Т)** – могила.  
**Кальмед (Т)** – зябнуть.  
**Камь-чацць (Т)** – родник.  
**Кальч (К, Н)** – жемчуженосная раковина (*Margaritana margaritifera*).  
**Камнь (К)** – невидимое, скрывающееся.  
**Кандас (Б)** – выюк, ташка.  
**Канть (К)** – сухое место на болоте.  
**Каперэнч (К)** – шапочка.  
**Канпер (К, Е, Н)** – шапка.  
**Карал (от русск.)** – корабль.  
**Карва, карве (Т)** – баклан.  
**Каркис (К, Е)** – горький.  
**Каркас (К, Т, Н)** – ворон.  
**Карнь-варай (Т)** – лесная горка с крутыми склонами.  
**Карпас (от русск.)** – карбас.  
**Каррев (Е)** – моховое болото без деревьев.  
**Каррев (Н)** – кочкарниковое болото.  
**Каррь (К, Н, Е)** – сосуд, чаша, тарелка, корец.  
**Карт (повсем.)** – ограда, загородка, огорожка.  
**Картлем (Т)** – жердяное ограждение для оленя, привязанного к дереву на кормище.  
**Кассь (Б, Н)** – смола.  
**Каттед (В)** – прятать, скрывать.  
**Кауж (Е), кашш (Н)** – сука.  
**Кацке (К), коацке (Т)** – кусать, грызть, кастрировать оленей путем надкусывания тестикул.  
**Кацкес (Н)** – задевастое (дно реки или озера), от "кацкед" – кусать.  
**Кевлик (Н)** – ручка, дужка у котла, чайника и т. п. предмета.  
**Кевнес (Н)** – водопад.  
**Кеды, кедьк** – камень.  
**Келес (Б) килесь (К)** – лживый, обманчивый.  
**Кемесь (К)** – глухариный ток.  
**Кендзесь (К)** – узкий.



**Кент (Н)** – "кентище", место, где раньше жили.

**Кересь (повсем.)** – саамские сани в виде лодки ("кережка").

**Керк (К, Е, Н)** – костяной вертлюжок, часть оленьей узды.

**Кесь (В), киесь (К, Н)** – лето.

**Кетк (К), кэтк (Т)** – росомаха.

**Кеунес (Н)** – водопад.

**Киалг (Н)** – лесная равнина с ягельниками.

**Кид (Н)** – весна.

**Киедыг (Е)** – каменистые россыпи на равнине.

**Киемн (Е, Н)** – котел.

**Киеррь (К)** – карликовая береза (*Betula nana*).

**Киессь (К, Н)** – лето.

**Киетьк, кетьк (К, Н, Е), кетьке (Б, С), киетьке (Т)** – камень.

**Киеч (К)** – конец.

**Киитт (К, Т)** – рука.

**Киихчед (К), киехчед (Н), киччед (Б)** – наблюдать.

**Кий (повсем.)** – след.

**Киккед (К)** – колдовать с пением и выкриками, "киковать" (от "киик" – кукушка).

**Кильте (К), кильтед (Н)** – запретить, отказать.

**Кинд (Е), кинт (Е), кинтуш (К), кинтшаньте (С), кинтыш (Т)**, – "кентище" (см. **Кент**).

**Китт (К, Т) кид (Н)** – весна.

**Кихкед** – токовать, куковать (ср. "киккед").

**Киччед** – наблюдать.

**Коабсес (К)** – невеста.

**Коаддь (Н)** – дикий олень.

**Коайвесь, куайвесь (К, Е, Н)** – место, где олени копают копытами ягель из-под снега.

**Коарг (К, Е)** – "корга", отмель, мель.

**Коарк, коаркас (К)** – прекрасный, великолепный, хвастливый, гордый.

**Коарк (Н)** – каменистая прибрежная полоса рек и озер.

**Коашк (Н)** – болото с мелким кустарником.

**Коддь (Н)** – дикий олень.

**Койвед (Б), коайвед (Н)** – копать.

**Колле (К)** – скала.

**Колм (повсем.)** – три.

**Коль (Б), колль (К, Н, Т)** – золото.

**Конагас, конгас** – князь.

**Конть (К), коаддь (Н), конте (Т)** – дикий олень.

**Конч (К, Т), кунч (Е)** – моча.

**Копаст (К)** – черпак.

**Корв (Б)** – злой, сердитый, гневный.

**Корв (К)** – баклан.

**Корг (К, Е)** – "корга", отмель.

**Корр (Е, К)** – ущелье.

**Корщ (Е)** – сквозное ущелье.

**Котте (К), коттед (Н)** – вязать.

**Котти (К, Е)** – штаны.



Саам с грузовой кережкой

**Кошк, кошкь (К, Е)** – сухой.

**Кош (Е)** – сквозное ущелье.

**Куаде (Т)** – вежа.

**Куалваш (Н)** – лесная равнина с ягельником.

**Куарк (Н)** – отмель.

**Кувви (Н)** – прибрежная полоса, обнажающаяся после отлива или спада вод.

**Кувскээ (К, Н)** – северное сияние.

**Кувт, куувт (К, Т), куэвт (Е), койвт (В)** – змея.

**Кувч (К, Е, Н)** – кумжа (*Salmo trutta* L.).

**Кукес (К, Е, Н)** – длинный, долгий.

**Кулб (К, Н), кулбан (Печ)** – ягельник.

**Куллэ (К), куллед (Н)** – слышать.

**Кулп (К, Н), кулпан (К)** – ягельник.

**Куль (К, Е), кылле (Т)** – рыба.

**Кульм (К, Т)** – бровь.

**Кунн (К, Н, Т)** – зола.

**Куорбаш (Н, Печ)** – гарь.

**Куошк (Н)** – речной порог.

**Курбаш, Курбыш (К, Е, Н)** – паленый, горелый, гарь.

**Курп (К)** – холм.

**Курпаш (Е, К)** – гарь.

**Курр (Т)** – ущелье.

**Курт (Е)** – борозда (в горах).

**Курщ, (Т)** – ущелье, овраг.

**Курьнех (К, Е) курнехк (Н)** – рыбник, кулебяка, "курник".

**Кускез (К, Н)** – северное сияние.

**Кусколь (Н)** – проток между озерами.

**Кусе (К, Н, Е)** – ель.

**Кухт (К)** – два.

**Куцкет (Е, К)** – перешеек.

**Куцколь (Н)** – проток между озерами.

**Куцц (К)** – кислый, прокисший.

**Кушк (К)** – речной порог.

**Куэльк (Н)** – тихо (применяется только к воде).

**Куэмдес (К)** – шаманский бубен.

**Куэнн (К, Н)** – вонючий.

**Куэпч (Н)** – медведь.

**Куэттиелле (К)** – "домовой", буквально: вежливый житель.

**Куэтть (К), куаде (Т)** – вежа.

**Куэцкель (Н)** – проток.

**Куэцкем (К, Е)** – орел.

**Кылле** – см. **Куль**.

**Кылп (К), кылб (М)** – передняя (надглазная) ветвь оленьего рога.

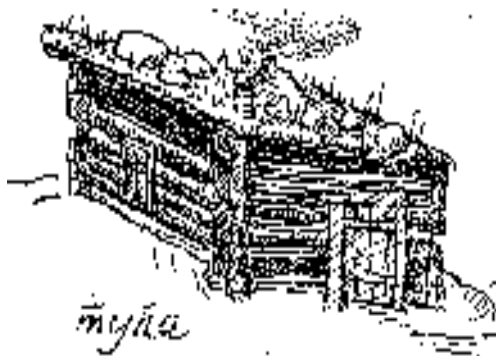
**Кынц (Е)** – коготь.

**Кырп (Т)** – холм.

**Кысс (Е, Б)** – толстый.

**Кышк (Т)** – порог.

**Кэлым-чацць (К)** – родник.



**Кэнц (Т)** – копыто, коготь.  
**Кэпс (К, Е)** – тень.  
**Кэрк (Т)** – см. **Коарг**.  
**Кэпп (К, Н)** – кора.  
**Кэскас (К, Н)** – можжевельник.  
**Кэцкэд (К), кэхцкэд (Н)** – утонуть.

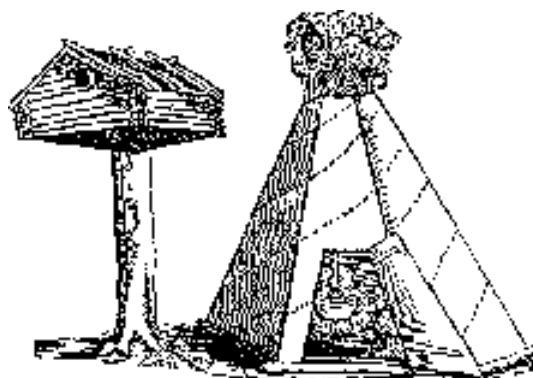
**Лавнг, лавнь (К)** – торф, дерн.  
**Ллаг (Е)** – нитеобразное понижение склона возвышенности.

**Лай (К, Н)** – свинец.  
**Лайт (Н)** – доска для лодки.  
**Лайтратен (Н)** – заготавливать доски для лодок.  
**Ламбес (К, Е)** – овца.  
**Ламбь, лампе, лампь (К, Т), ламьпе (Т)** – торфяник, где растет морошка.  
**Ланнь (К)** – городок.  
**Ласе (М, Печ)** – островок, подводный камень.  
**Лахп (Н), лахпаташ (Печ)** – тоня.  
**Лейп (К, Н и др.)** – хлеб.  
**Лемм (К, Е, Т)** – летний загон для оленей, дымокур.  
**Лиехп (К), лиехпе (Т)** – ольха.  
**Лоахт (Н)** – жертвоприношение  
**Лей (К)** – сильный, крепкий.  
**Лоппель (Н)** – олень-первогодок.  
**Лопье (К)** – тоня.  
**Луамб (Е)** – озерко, "ламбина".  
**Луббол (Н)** – проточное озерко.  
**Лувве (К), луввед (Н)** – встряхнуть.  
**Лувьт (К), луут (Е), лувт (Н)** – доска.  
**Лумбал (Е)** – проточное озерко.  
**Лумме (К), луомми (Е)** – морошка.  
**Лутинч (Е)** – заливчик.  
**Луут (Е)** – залив.  
**Лухт (Е, К, Н)** – залив.  
**Луч (Е, Н)** – понос.  
**Лыкт (Т)** – залив.  
**Лысть (Е), лыст (Н)** – лист.  
**Лыхпаль (К), лоппель (Н)** – олень-первогодок, лопанка.  
**Лэхк (Т)** – гора.  
**Лямит (К)** – большой густой лес.  
**Лямкт (К)** – лесная зона горы.  
**Лямт (Т)** – большое пространство с тундровой растительностью.

**Маддер (Н)** – материк.  
**Май (К, Е, Н и др.)** – бобер.  
**Майт (К, Б)** – молоко.  
**Малль (К)** – березовый, древесный сок.  
**Ман (Т)** – проточное озерко, плесо.  
**Мандер (К), мандыр (Т)** – материк.  
**Манна (Т)** – луна.  
**Маннь (К)** – яйцо.  
**Маньнь (К, Е, Н)** – невестка.  
**Мантер (Е)** – материк.  
**Маркс (повсем.)** – рубль.

**Мастым (Е)** – тесный, узкий.  
**Мер, мерр (К)** – север.  
**Мерр-пинк (К)** – север, северный ветер.  
**Миалл (М, Печ, Е)** – каменная осыпь.  
**Миарр (Н)** – море.  
**Миелль (М, Печ, Е)** – каменная осыпь.  
**Миерр (К, Н, Т)** – море.  
**Моарест (Печ)** – верхняя граница древесной растительности на горах.  
**Моатьк (К, Н)** – участок суши между водными пространствами.  
**Мог, могн (Т)** – холм.  
**Моджес** – см. **Моччесь**.  
**Мончес** – см. **Моччесь**.  
**Моррь (К)** – зыбкое болото.  
**Мохкань-иеккь (Н)** – болото.  
**Моччесь, моччес, кучесь (К), моджес (Е)** – красивый.  
**Муог-ламбь (Е)** – бугристое торфяное болото.  
**Мурд (К)** – валежник и мусор (на дне озер и рек).  
**Мурн (повсем.)** – ягода.  
**Мут (К)** – снег.  
**Мучесь (К)** – см. **Моччесь**.  
**Мырр (Т)** – дерево.

**Навль (К)** – гвоздь.  
**Найм (К)** – свадьба.  
**Намм (К), намме (Т)** – "бархат" (шкурка) на оленьих рогах.  
**Нахка (Е, Б), нахк (К)** – кожа, шкура.  
**Нельк (Н), ниельк (К)** – голод.  
**Неныч (Е, К)** – "носок", отрожек, выступ горы.



Пурна (амбар для хранения мяса) и куокса

**Нерг (Е)** – утка-чернуха (*Fuligula nirga*).  
**Нерк (К)** – мыс.  
**Нерм (Е, Н)** – заливной луг, пойма.  
**Нермыч (Е)** – лужок.  
**Нешк (Т)** – "зашеек", водное пространство у истока реки из озера или у впадения ее в озеро или море.  
**Ниели (К, Е)** – четыре.  
**Ниецке (Т)** – горный перевал.  
**Нийт (К, Н, Б), нийте (Т)** – девочка, дочь.  
**Нийтес (К, Н)** – девичий, девоч-

кин, дочкин.  
**Нинч (К), нинче (Т)** – женские груди.  
**Ноайт, нойт, нойд (К, Н), ныэйте (Т)** – колдун.  
**Нодэ** – рукоятка.  
**Нуккешь (К), нухкешь (Н)** – щука.  
**Нумпь (К), нумьпе (Т)** – второй, другой.  
**Нурь (С), нурт (Б), нуртэ (К), нурьтий (Б)** – восток.  
**Нухть (К), нуехть (Н)** – невод.  
**Нызан (К), нэзан (Н)** – женщина.  
**Нырт (В)** – восток.  
**Нырте (Т)** – юг.  
**Нызрхта (Т)** – можжевельник.  
**Ньер (Н)** – небольшой порог на реке.

**Ньявв** (Н, К, Е) – быстрое течение в реке.  
**Нэмп** (Н) – большая волна.  
**Нюацк** (Е), **Нюахцк** (Н) – горный перевал.  
**Нюл** (К) – стрела.  
**Нюльп** (Н) – безрогий.  
**Нюн** (Е, К), **нюнне** (Т), **нюннь** (Е, К), **нюоннь** (Н) – "нос", горный отрог, выступ.  
**Нюрр** (Т) – подводный камень.  
**Нюрькед** (К, Е) – свистеть.  
**Нюхч** (К, Н, Б) – лебедь.  
**Нюзммель** (К) – заяц.  
**Нюзцк** (К) – горный перевал.  
**Нявкелес** (Н) – скользкий.  
**Нявь** (Н, К, Е) – быстрое течение в реке.  
**Нял** (повсем.) – песок.  
**Няльм** (К, Н, Б) – рот.  
**Няльм** (Печ) – устье реки.  
**Няргий** (Т) – мысок.  
**Нярк** (К, Е, Н, Т) – мыс.  
**Няркенч** (К, Е), **няркиш** (Н) – мысок.

**Оайв** (Б) – голова, горная вершина.  
**Оарек** (Е) – олень, самец-второгодок.  
**Одд, отт** (К, Н) – новый.  
**Ой** (Б, М) – ручей.  
**Ойв** (Б) – горная вершина, голова.  
**Олгус, олкен** (К), **олкыс** (Т) – вне, снаружи, вдали.  
**Олк** (К, Т) – вешалка для просушки рыболовных сетей ("грядка").  
**Олмэ** – люди.  
**Олмэнч** (К), **олмынч** (Е, Б) – человек.  
**Олэнч, олэнч-уайв** (Е) – багульник, болиголов (*Ledum palustre*).  
**Опп** (Н, Б), **умп** (К) – закрытый.  
**Орденч** (К) – "тундрица", небольшая горная гряда.  
**Ордыш** (Н) – небольшой горный хребтик.  
**Оррть** (Н) – хребет без седловин.  
**Охт** (Е) – туча.

**Пай-варрь** (К) – запад.  
**Пайк** (Н) – часть, кусок.  
**Пакенч** (Е, К) – горка.  
**Паял** (К, Н) – шар, мяч, небольшой холм.  
**Пальгес** (К, Н) – охотничья тропа.  
**Парказ** (Т) – женская коса.  
**Парт, пархьт** (Т) – изба.  
**Партом** (К) – кормлю.  
**Партем** (К) – кормление, кормил.  
**Парц** (Т) – выпячивание, вздутие.  
**Парьктед** (К, Б) – заплетать косу.  
**Паудаш, пауташ** (Н) – небольшая скала.  
**Паута** (Е), **пауть** (Н), **паутэ** (Е) – скала, пахта.  
**Паутэсь** (Н) – второстепенное русло в реке, имеющее несколько протоков.  
**Пахк** (К, Т) – теплый.  
**Пахк** (Н) – голая гора, вершина.  
**Пахке** (Т), **пахкь** (К, Е, Н) – голая гора.  
**Пахт** (Т) – см. **Паута**.  
**Паччед** (К, Н) – вертеть, ворочать.



**Пашк** (повсем.) – экскремент.  
**Пеалсе** (К) – подле, у.  
**Педзь** (К), **пядз** (Н, Б) – сосна.  
**Пейв** (К) – солнце, день.  
**Пейве** (повсем.) – солнце, день.  
**Пиассь** – см. **Пиессь**.  
**Пиейв** (К), **пиейве** (Т) – см. **Пейве**.  
**Пиелль** (К, Н) – половина, сторона.  
**Пиессь** (К), **пяссь** (Е), – береза, береста.  
**Пингк** (К, Е, Б, Т) – ветер.  
**Пиччинь** (Т), **питчен** (К, Е) – хвост, олений хвост.  
**Поадз, пуадз** (К) – олень.  
**Поара** – овод.  
**Поаренч** (Е) – небольшой горный хребет с острым гребнем.  
**Поаррь** (Н) – горный хребет без вершины, гребень.  
**Погхк** (К, Н), **пахк** (К, Т) – теплый.



Бубны саамских шаманов

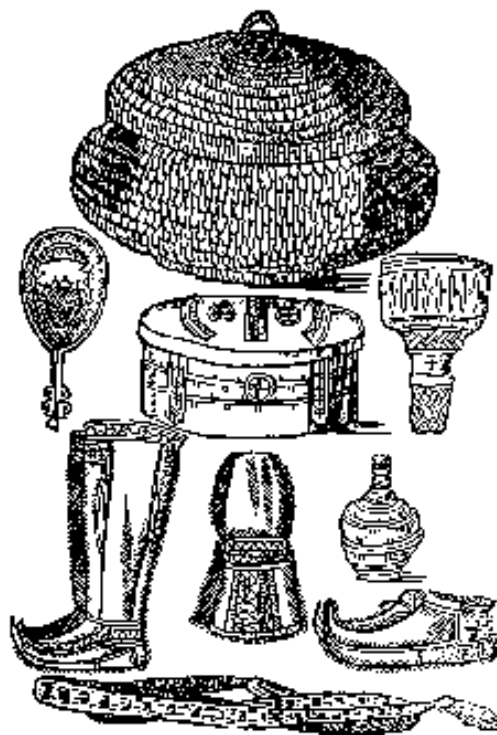
**Подас** (Н) – осенний лед, движущийся по реке перед ледоставом – шуга, донный лед.  
**Полмэх** (К) – женская коса.  
**Поньлэхтэд** (Н) – сворачивать, поворачиваться.  
**Порк** (К, Н) – пурга.  
**Порр** (Е) – горный хребет с острым гребнем.  
**Порре** (Т) – острый гребень горы.  
**Порры, поррыд** (Т), **поррэ, поррэд** (К, Н, Б) – есть, насыщаться.  
**Порьяс** (К, Н) – парус.  
**Поссед** (Н) – дуть, вздуться.  
**Поубэ, поба** (К, Н, Е) – одно из иносказательных названий медведя.  
**Пуадз** (К) – олень.  
**Пуай** (К) – ива (*Salix caprea*).  
**Пуарт** (Е) – берестяная коробка.  
**Пувр** (К) – загон для овец.  
**Пуйт** (К) – жир, сало.  
**Пул** (К) – берестяной поплавок.  
**Пулле** (К) – гореть.  
**Пульджь, пуольдж** (Печ) – "оз", гряда ледниковых наносов.  
**Пурна** (К, Е, Н) – рубленый амбарчик для хранения мяса.  
**Пуэгенъ** (К) – пояс.  
**Пуэлхе, Пы'лхе** (К) – зажигать.  
**Пуэрыт** (К) – берестяной короб.  
**Пуэттед** (К) – приходить.  
**Пырт** (Е), **пэрхт** (К), **пэрт** (Н, Б), **парт, пархьт** (Т) – изба.

**Пысс (К, Н)** – ружье.  
**Пэлв, пылв (К, Е)** – облако.  
**Пьенне (К)** – собака.  
**Пялк (Е), пиельк (К, Н)** – большой палец, палец.  
**Пяртемь (Е)** – ловушка, "пасть" для росомахи и др. зверей.  
**Пястед (Е)** – освободить, спасать.

**Рабет (Т)** – копать.  
**Равт, раут (К, Н), ревт (Т)** – палия (*Salvelinus alpinus* var. *salvelinus*).  
**Райи (К, Е, Н)** – граница.  
**Райк (К)** – дыра, яма.  
**Рандэч (К)** – бережок.  
**Рассь (К, Н)** – трава.  
**Ратед (К)** – изготавливать, заготавливать (древесину и т. п.).  
**Рахт (Печ)** – скалистый уступ на склоне горы.  
**Ревт (Т)** – палия.  
**Ремнь (Е), риемнь (Н), римнь (К)** – лисица.

**Рент (Е), ретт (Н)** – берег.  
**Реут, ревт, равт (К, Е)** – рехкающий хирвас ("рехкать" – издавать характерные звуки вроде рева; рехканьем во время гона олени-хирвасы собирают около себя самок).  
**Рик-киелл (Е)** – медный колокольчик.  
**Рисе (К)** – березняк, лозняк, вица, хворост.  
**Рист (Н, Б), рыст (К, Т)** – крест.  
**Рихк (Н, Е)** – желтая сера (служила ранее при добычании огня огнивом).  
**Ровас (К)** – крепкий, сильный.  
**Ровва (К)** – меховой спальный мешок.  
**Рогк, рокк** – нерпа.  
**Руак, руок (К, Е, Н)** – тростник.  
**Рувсес** – см. **Рупсес**.  
**Рувть (К), рувт (Н)** – железо.  
**Рупсес, руэлсес (К, Б)** – красный.  
**Руотси (Б, Н)** – финн (собственно: шведский финн; финляндский финн – лайдиш).  
**Руот (К)** – ржавчина.  
**Рынт (К), рынта (Т)** – берег.  
**Рэпп (К), рехп (Н)** – куропатка.  
**Рэтт (К)** – пасть, капкан.  
**Рэхть (Н)** – обрыв скалы, скалистый уступ горы.

**Саав (Н)** – плесо реки.  
**Саалм (Т)** – пролив.  
**Саатка (Н, Т)** – пристань, бухта на реке, поселок на берегу реки.  
**Сааткенч (Е)** – уменьшит. от предыдущего.  
**Сава (Е), савван (Б)** – плесо реки.  
**Савн (Т)** – заводь.  
**Савс, сакс (Т), сэвс (К, Н)** – шерсть (волос животного; овечья шерсть – улл, олл).  
**Савь (Е)** – плесо реки.



Предметы саамского быта

**Саррь (К), сэрь (Н, Б), сарре (Т)** – черника.  
**Саудз (Печ)** – овечка.  
**Сауй (К)** – юг.  
**Сахпег (К, Т, Н)** – сапог.  
**Сейд, сейт (повсем.)** – "священный камень", "каменное божество" – предмет древнего саамского культа. Сейды сохранились в виде необделанных камней, частей скал, преимущественно по берегам озер и рек. "Покровители" охоты и рыболовства у древних саами.  
**Сиенгес (К, Т)** – тонкий.  
**Сиенгк** – тонко.  
**Сийт (К, Н, Е, Б и др.)** – селение, погост.  
**Снлп (Н, Б, Т)** – серебро.  
**Сияс** – тетка, младшая сестра матери.  
**Совэй, соввый (К)** – юг.  
**Сопт (К, Е, Н и др.)** – пена.  
**Сорьвэ (Е)** – сухостой.  
**Суал, суаллу (Н)** – остров, острова.

**Суаннь (Н)** – травяное болото.  
**Суйд, суйт (К)** – трава, сено.  
**Сулэй (К)** – фляжка, сулея.  
**Сулле (К)** – острова.  
**Суол (К, Е)** – остров.  
**Суолгиш (Н), суоленч (К, Е)** – островок.  
**Суоллы (К, Е), суоллэ (К, Е)** – острова.  
**Суолнеч (К, Е)** – островок.  
**Суппь (К), соппь, сохпь (Н)** – осина.  
**Суррь (К, Н)** – пространство между рекой и ее рукавом в месте соединения их; проток реки.  
**Суэввель (К), сэввель (Н, Б), соввель (Н)** – хариус (*Thymallus thymallus*).  
**Суэл (Печ), суэль (К)** – остров.  
**Суэпмт (Н, Е)** – кокора.  
**Суэн, суэйн (К, Н)** – трава, сено.  
**Суэннь (К)** – спокойно.  
**Суэнпэстем (Н)** – вилы для сена.  
**Суэрвь (К), сорьвэ (Е)** – сухостой.  
**Сыд (К, Е)** – шероховатый, неровный.  
**Сый (Т)** – гной.  
**Сыллы (Т)** – острова.  
**Сылп (К), снлп (Н, Б, Т)** – серебро.  
**Сыль (К)** – скудный, бедный (напр., бедное рыбой озеро).  
**Сыэл (К), сыэлай (Т)** – остров.  
**Сызмп, (Т), суэмп (К)** – палка, употребляемая при ходьбе на лыжах; посох, палка вообще.  
**Сэвс (К, Н)** – шерсть.  
**Сэра (К)** – лось.  
**Сэрвес (К)** – олень-самец, производитель (русск. "хирвас").  
**Сэрь (Н, Б)** – черника.  
**Таасте (Т)** – звезда.

**Тавал (Н Б), таввал (Н, Б)** – север.  
**Талл (К, Н, Б), талла (Т)** – медведь.  
**Тальв (К, н), тоальв (Б)** – зима.  
**Тальв-куэръпътек (Н)** – подъем на зимней дороге от реки на высокий берег.  
**Таёт, тасть (повсем.)** – звезда.  
**Тахтед (К)** – желать, хотеть.  
**Терв (Е), тэрв (Н), таръв (К)** – деготь, смола.  
**Термес, тьермес (К, Е, Н, Б), тирмес (Т)** – 1) гром, 2) божество древнего саамского культа – "бог-громовик", соответствующий, по-видимому, древне-скандинавскому богу Тору.  
**Терми (Б)** – горка, холмик.  
**Теръ (Т)** – небольшая и невысокая узкая возвышенность.  
**Тиеньтед (К)** – переграждать, перехватывать, зажимать.  
**Тиеръ (Е)** – гора, холмик.  
**Титтед (К)** – ведать, знать.  
**Тоарас, тоарест (К)** – поперек.  
**Тойб (Е, Н)** – участок суши между озерами.  
**Толп, толпъ (от русск.)** – столб.  
**Торме (К, Н)** – портить.  
**Тохп (К, Н, Т)** – ножны для ножа.  
**Тохт (Н), товт (К), тоут (Е)** – гагара.  
**Туадар (Н)** – тундра (возвышенность).  
**Туйбол (Е, Н)** – пространство между озерами.  
**Тули (К), тылье (Т)** – оленья шкура, постель.  
**Тулп (К, Е, Н)** – плоский.  
**Тульед (К)** – задерживать, препятствовать.  
**Тундар-локк (Б)** – вершина без леса.  
**Тундар-мыереск (Е)** – верхняя граница лесной растительности на возвышенностях.  
**Тундр (Е, К)** – тундра, возвышенность.  
**Тундренч (К)** – тундрица, горка.  
**Тьерм (К)** – гора, холмик.  
**Тьеръ (Е), тьярм (Н), тьярмыш (Н)** – гора, холмик.  
**Тэnn (К)** – кремень.

**Уай (С)** – ручей.  
**Уайв (К, Е)** – голова, вершина горы.  
**Уайвенч (К, Е), уайвиш (Н)** – головка, вершинка горы.  
**Уайе (С)** – ручей.  
**Уайнек (К, Е и др.)** – ручеек.  
**Уалляд (Н)** – заводь.  
**Уанкед (К, Е)** – удить.  
**Уарбис (Н)** – сирота.  
**Уахпес (Н)** – проводник.  
**Умп** – см. **Опп**.  
**Урм (Н)** – свищ на оленьей шкуре.  
**Урртъ (Н)** – горный хребет без седловин.  
**Урт (К), урта (Т), уртэ (Т)** – горный хребет, массив, "кейва".  
**Уцц (К, Е, Т)** – малый.  
**Уыръял (К)** – запад.  
**Уэйв (К, Е)** – голова, горная вершина.  
**Уэлль (К), ыэлле (Т)** – кремень.  
**Уэлльк (К)** – плечо.  
**Уэпес (К), уахпес (Н)** – проводник, "опас".  
**Уэррев (К), уаррев (Н)** – белка.  
**Уэръял (К)** – запад.  
**Хавт (Н, Б), хаут (К, Е)** – яма.  
**Хауденч (К, Е)** – ямка.  
**Хиабаш, хиаваш** – см. **Иебеш**.

**Цаккед (К)** – толкать.  
**Целей (С)** – остров.  
**Цикк (К)** – туман.  
**Цилл (Т)** – звон.  
**Цоапц (Н)** – многолетний снег на горах.  
**Цуэйгес (К)** – неглубокий, мелкий.  
**Цуэмп (К), цуомп (Б), цуэбб (Печ), цызмб (С)** – лягушка; морская звезда (последнее у Печ.).  
**Чадзь, чаць (К)** – вода.





**Чакль (К)** – многолетний снег на горах.

**Чакли (К), чаккли (Н)** – мифические подземные человечки из древних саамских сказаний.

**Чалм (К, Е, Б)** – пролив, салма.

**Чальм (К, Н), чальме (Т)** – глаз.

**Чаппис (К)** – черный.

**Чарр (Т)** – тундра.

**Чарра (Т), чарре (Т), чаррэ (Т)** – горный хребет.

**Чахкли** – см. **Чакли**.

**Чахч (Т), чехч (К, Н)** – осень.

**Чахч-манна (Т)** – октябрь.

**Чацкед (К)** – бросать, толкать, метать лассо.

**Чацком, чацкем-нурр (К)** – лассо для ловли оленей в стаде.

**Чашнь (К, Н)** – дятел (*Picoides tridactylus*).

**Чеврес (К, Е, Н, Б)** – выдра.

**Чивр (Т)** – галечник.

**Чигар (К)** – олень пастбище; у русских Терского берега "кегор".

**Чиввч** – см. **Чийвт**.

**Чиерра (Н)** – горный хребет.

**Чийвт (Е), чиевч, чиехч (Н)** – полевой чирок (*Anas crecca*); у местного населения "ястреб".

**Чилли (Т)** – в длину, вдоль.

**Чимс (Т)** – рыба чешуя.

**Чинглес (К, Т, Н)** – глубокий.

**Чирм, чэрм (К)** – одно из иносказательных наименований волка.

**Чирмек (К, Е, Н)** – олень в возрасте от 1 года до 1 года 4 мес. – на Имандре; олень-первогодок – на Нотозере.

**Читте (Т)** – сто, сотня.

**Чиур (Н, Е)** – галечник.

**Чови (К)** – живот, желудок.

**Чокк, чокки (Е, К, Т)** – пик, острая вершина.

**Чокк-каппер (К)** – черт; буквально: "островерхий колпак", кроме того – в сказаниях – помощник бога, посылающий дождь, "делающий грозу".

**Чокк-палл (Т)** – конусообразная возвышенность.

**Чоль-паут (Е)** – скалистые останцы.

**Чорвед (Б), чуорвед (Н)** – кричать.

**Чорвмуш, чормуш (К, Б)** – крик.

**Чорр (К, Е, Б, Т)** – горный хребет.

**Чохкь (Н)** – см. **Чокк**.

**Чуадз (Н)** – олень стадо.

**Чуальм (Н)** – пролив, салма.

**Чуацц (Н)** – трухлявая, дуплистая береза, труха в дупле березы.

**Чуввис (К, Е)** – светлый.

**Чулм (К)** – узел.

**Чумас (К)** – рыба чешуя.

**Чумм (К)** – рыба чешуя.

**Чумп (Б)** – бедро.



Чахкли. Рис. Ек. Коркиной

**Чуолл (Н)** – загородка для оленей.

**Чуолм (К, Е, Б)** – пролив, салма.

**Чуорвед (Н)** – кричать.

**Чуорж (Н)** – крик.

**Чурмас (К)** – град.

**Чухкь (К, Е, Н, Б)** – ларец, короб.

**Чухч (К)** – глухарь.

**Чуельм (К, Е, Б)** – пролив, салма.

**Чуэнне (К)** – гусь.

**Чуэрвь (К), чуарвь (Н), чыэрв (Б)** – рог, олений рог.

**Чуэт (Н)** – сто.

**Шалле (Т)** – сглаживать.

**Шамат (Т)** – олень-самец в возрасте

О

Т

3 до 4 лет.

**Шапп (К)** – сиг.

**Шапш (Н)** – сижок.

**Шарр (Т)** – тепло (от русск. "жар").

**Шешш (Т)** – шум.

**Шов в (К)** – глина.

**Шолше (К)** – жалеть.

**Шуонь (К)** – травяное, осоковое болото.

**Шур, шурр, шуур (повсеместно)** – большой.

**Шуэннь (К)** – травяное болото.

**Шэллес (К), шелес (Е), шилд (Е)** – гладкий, ровный.

**Шэльшед (К, Н)** – жалеть.

**Шэннь (Т)** – осоковое болото.

**Ыей (Т)** – ручей.

**Ыэй (Т)** – большой ручей.

**Эбр (Н, Е)** – дождь, ливень.

**Эвдест (Е)** – перед, вблизи.

**Эвес, евесь (Н)** – пища, запасаемая охотниками в местах охоты или в дороге.

**Элл (К)** – высокий.

**Ювал (Е), юовв (Н)** – камени-

стый россыпь на склонах и вершинах гор.

**Юкс (К, Т, Е, Б, Н)** – лук, дуга.

**Юльк (Т)** – нога.

**Юолг (Е)** – нога, звериная лапка.

**Яверь (К), явирь (К)** – озеро.

**Яврыш (Н)** – озерко.

**Явр (К, Е), яврь (К, Е), яврэ (Т)** – озеро.

**Яммей (К, Е)** – мертвый.

**Ярлы** – наплыв на дереве.

**Яуренч (К)** – озерко.

**Яурнес (Н)** – озерный залив, в виде озерка.

**Яурь (Н)** – озеро.



Сейд – священный камень саамов